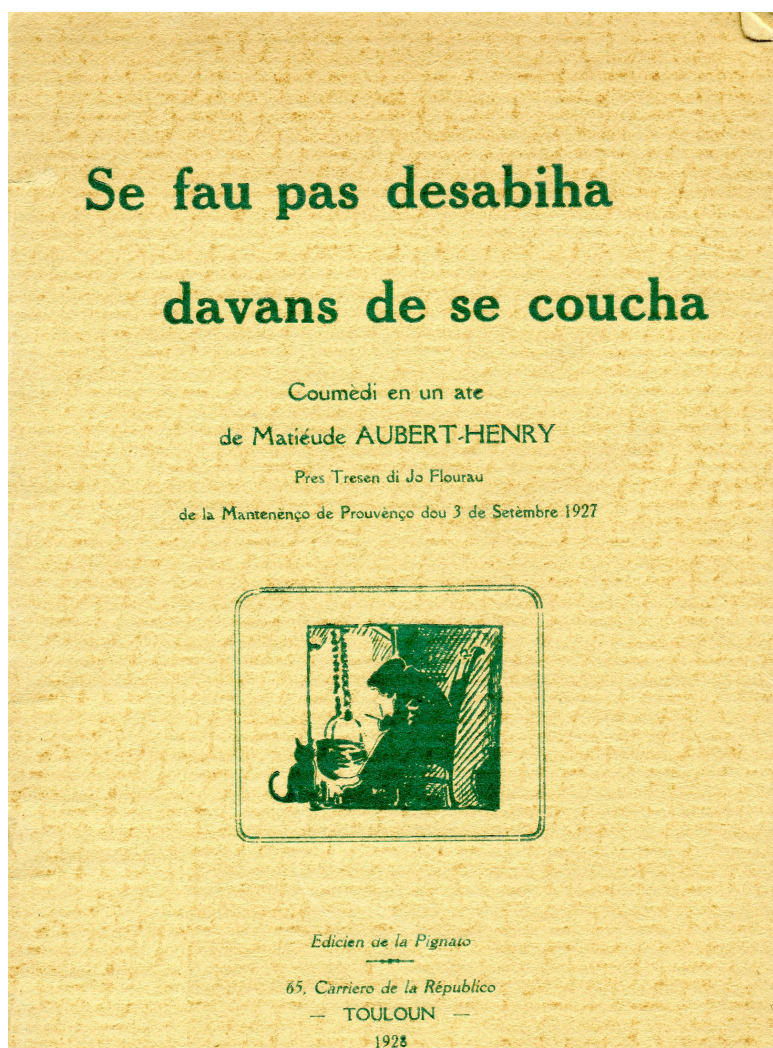


# Se fau pas desabiha davans de se coucha

Coumèdi en un ate  
de Matiéude AUBERT-HENRY



*Edicien de la Pignato*

*65, carriero de la Républico*  
**TOULOUN**  
**1928**

# Se fau pas desabiha davans de se coucha

*Pres Tresen di Jo Flourau de la Mantenènço de Prouvènço  
dóu 3 de Setèmbre 1927*

## Coumèdi en un ate

### PERSOUNAGE:

Lou paire Nocò, 70 an.  
PÈIRE Nocò, soun fiéu, 45 an.  
TIENETO, sa secoundo femo, 38 an.  
MAGALI, fiho de sa premiero femo, 18 an.  
JANET, enfant de Tieneto e de Pèire, 10 an.  
FREDERI, varlet dóu mas, 25 an  
JANETO GAUTIE, fiho dóu paire Nocò, 40 an.  
Lou FATOUR.

*L'acioun se passo dins la cousino d'un mas de Prouvènço:  
paniero, casserolo, sartan, reloge, grando taulo, rèst d'aïet e de  
sebo penjado i soumié dóu voutin, cadiero,  
la pignato bouï sus lou fiò. Un grand ridèu rouge e blanc es  
pendoula dins lou founs de la cousino.*

## SCENO I

### *Père - Tieneto*

**PÈIRE.** — Tieneto as sounja à la chambro de moun paire, sabes qu'es vièi. Nous lou van adure, l'anan avé pèr sièis mes.

**TIENETO.** — Lou sabe proun, que Janeto lou gardara pas un jour de mai. Es tant avarasso, es bono que pèr rabaia. Dins lou partage, t'a fa tort. Pamens a gès d'enfant, et tu n'as dous. Mai siés tant bedigas!...

**PÈIRE.** — Fau pas reveni sus lou passat. La chambro es-ti lèsto?

**TIENETO.** — E noun! Sabes bèn que li avèn mes li tartiflo, li gèrri li manjavon tóuti à la croto. Alor ai sounja que pèr un vièi coumo éu, lou chambrihoun de la cousino sarié proun bon... Té! vaqui soun lié. Sara pas bèn?...

**PÈIRE.** — T'arrenjaras emé éu... Mai sara pas content.

**TIENETO.** — E bèn lou mandarai au contentié. N'en fau moun afaire.

*(Intro Janet).*

## SCENO II

### *Père - Tieneto - Janet*

**PÈIRE.** — Que se dis?

**JANET** (renòsi). — Bon-jour.

**TIENETO.** — Boudiéu! ti braio soun traucado; as li pèd plen de fango.

Mount 'as passa.

**JANET.** — Pode pas camina dins l'èr. Coumences mai de rena!

**PÈIRE.** — Espèro! Que te vau manda un bacèu, pèr parla ansin à ta maire...

A prepaus, vene un pau eicito, ai rescountra lou mèstro d'escolo m'a di que souvènti fes la mancaves. Coumo va acò?

*Janet baisso la tèsto.*

**TIENETO** (*pèr l'escusa*). — Quouro la manco, es qu'es enrauma, n'avèn qu'un, lou fau sougna .....

Vene me faire un poutoun, moun bèu pichot!... Sabes qu'esperèn toun grand, encuei.

**JANET.** — Enca un pèr m'enfeta! Ma tanto Janeto pou pas lou garda?

**PÈIRE.** — Acò te regarde pas. Vai jouga defore!...

*Janet sort.*

### SCENO III

#### *Pèire - Tieneto*

**PÈIRE.** — Te l'ai di souvènt. Tieneto, lou gastes trop. N'en faras un marrias!...

**TIENETO.** — Vaudra toujours autant que ta Magali, que passo soun tèms a calineja Frederi. As dounc, la berlugo, que lou vesès pas?

**PÈIRE.** — Magali es pas pèr soun nas. Rapello-te d'uno, que se Frederi èro pas un tant bon travaïadou, l'auriéu adeja garça à la porto.

**TIENETO.** — Es elo que lou cerco!.. Te l'ai di de la marrida au pu lèu. Lou vesin Laurens, qu'a un pau de bèn, tant la prendrié.

**PÈIRE.** — O tu! pèr te n'en desbarrassa la dounariés au premié vengu. Ai miés qu'acò. Moussu Martin, lou proupietàri dóu mas dis Ouliveto me l'a demandado... la prendrié sènso doto e sènso prouvisemen. Vendra deman.

**TIENETO.** — E se Magali lou vau pas. A marrido tèsto, ta fiho.

**PÈIRE.** — Es pas elo que coumando, siéu lou mèstre!... Te, en esperant lou dina, vau douna i bèsti.

*(Sort. S'entende un brut de carreto).*

## SCENO IV

*Tieneto. Lou Vièu Nocò! - Janeto - Gautié*

*Sus la porto parèis Janeto que pouisso soun paire; un vièi à péu blanc, apieja sus un bastoun.*

**JANETO.** — Vous aduse lou paire, vaqui sis abihage, es à vous de lou garda.

**TIENETO.** — Vous esperavian. Sabian proun que mancarias pas l'ouro. Avès pòu que lou voutin vous ensuque, que restas sus lou lindau?

**JANITO.** — Lou mens que se veirèn sara lou miés... après ço que s'es passa au partagé. Adiéu moun paire. Tenès-vous gaiard.

*(Janeto sort).*

## SCENO V

### *Tieneto - Lou paire Nocò*

**LOU VIÈI.** — Vese que la santa es sèmpre bono. E Magali? E Pèire, ount-es que soun?

**TIENETO.** — Magali courduro en journado, Pèire es à l'estable. Fau bèn que travaion, se voulèn manja.

**LOU VIÈI.** — Lou sabe, me siéu proun maca li rougnoun touto ma vido; ai qu'un regrèt, es de pu pousqué countinua. Ah! vau mounta à ma chambro quita mi frusco.

**TIENETO** (*escarto lou ridèu*). — Ve! ai fa voste lié aqui... sarès au caud; la chambro nous a fa besoun pèr li tartiflo.

**LOU VIÈI.** — Acò es pas lis accord! Deviéu garda ma chambro. La vole!....

**TIENETO.** — Anen! Anen! coumencés pas de cerca garrouio. Vaqui voste lié, n'avèn ges d'autre; se vous agrado pas, entournas-vous encò de Janeto, que vous fa creba de fam; es pèr acó que sias tant maigre.

**LOU VIÈI.** — Me plague pas. Mai pèr la chambro, anarai parla au noutàri.

**TIENETO.** — Anas au presidènt de la Republico se voulès.

*(Intro Pèire).*

## SCENO VI

### *Lou Vièi — Tieneto - Pèire*

**PÈIRE.** — Ah! bon-jour moun paire! Alor va aquelo santa. Mai avès la fougno!...

**LOU VIÈI.** — Tieneto m'a pres ma chamro. Acò es pas bèn.

*(Plouro).*

**PÈIRE.** — Anen! sias pas un drole pèr ploura... vous la rendren voste chambro, quand auren manja li tartiflo.

*(Lou vièi prend soun bastoun).*

**LOU VIEI.** — Vau vèire moun bèn, qu'ai agu tort de vous douna. Ah! se li regrèt se pagavon!

*(Sort).*

## SCENO VII

### *Pèire - Tieneto*

**TIENETO.** — Regardo lèu dins soun paquet se i'a sèmpre lou titre dóu Credi Naciaunau qu'a pas vougu douna au partage. Janeto l'aura bessai aganta.

*(Pèire prèn dins lou paquet un cartabèu e lou durbe).*

**PÈIRE.** — Veici, vaquito l'enveloupo.

**TIENETO.** — Prèn-lou, e metras à la plaço uno fueio de papié blanc... De-segur un jour qu'aura ges de brouqueto, n'en fara tuba sa pipo.

*(Pèire sort de l'enveloupo uno fueio de papié blanc).*

**PÈIRE.** — O tron-de-bon-goi! Janeto a fa lou cop... Ié vau dire quatre mot quouro la rescountrarai.

**TIENETO.** — Es à toun paire que fau parla. Janeto a agu la meiouro terro, fa mai de vin que nautre .... Acò es pas juste!.....

**PÈIRE.** — Laisso-me faire ié parlerai.

*(Remete lou cartabèu à sa plaço, et va s'asseta sourne au cantoum de la chamnineio).*

*(Tieneto mete taulo, e à la plaço dóu vièi pauso uno sieto en estan).*

**TIENETO.** — Aquelo au mens, me la roumpra pas... que l'an passa m'en a chabi tres.

*(Lou vièi e Janet intron).*

## SCENO VIII

*Pèire - Tieneto - Lou Vièi - Janet*

**LOU VIÈI.** — A grandi voste drole, mai es pas forço amistous, a pas vougu me baia.

**TIENETO.** — Pamens vous amo bèn! Èro de gau adès-matin, de sounja qu'anavo vous vèire.

**PÈIRE.** — Janet vai embrassa toun grand.

**JANET.** — Nàni, sa barbo pougne... e pièi siéu pas poutounejaire.

*(S'entende deforo canta Frederi).*

O Magali, ma tant amado,  
Mete là tèsto au fenestroun,  
Escouto un pau aquelo aubado  
De tambourin e de viouloun.

*(La voues se raprocho).*

Es plein d'estello aperamount!  
L'auro es toumbado,  
Mai lis estello paliran  
Quand te veiran.

**LOU VIÈI.** — Qu'es aquéu que canto tant bèn?

**TIENETO.** — Es nostre nouvèu varlet Frederi, avèn bèn capita... saup tout faire, e rèn ié fa peno.

## SCENO IX

*Lou Vièi - Pèire - Tieneto - Janet  
Frederi, un bèu gaçoun, uie nègre, pèu frisa.*

**FREDERI.** — La bono salut en tóuti.

**TIENETO** (*amablo*). — Vous esperavian pèr manja la soupo.

(*Li fa vèire uno cadiero à soun coustat*).

Assetas-vous.

**FREDERI.** — Ma plaço es pas au coustat di mèstre .

(*se met au bout de la taulo*).

Mai siéu pas lou darrié. Magali es pas enca arribado.

**TIENETO.** — Oh! elo l'esperan jamai, es en journado, e souvènti-fes la gardon à dina.

**FREDERI.** — Vendra vuei, èro tant countento de vèire soun grand. Paire Nocò, siéu urous de vous counaïsse, me semblara que vese moun grand que dèu èstre de voste tèms.

(*Ié toco la man*).

**LOU VIÈI.** — Sias un brave jouvènt. M'agradas!... èro de gau coumo vous quouro aviéu vint an.

(*Intro Magali*).

## SCENO X

*Pèire - Tieneto - Janet - Lou Vièi - Frederi - Magali.*

MAGALI (*se precipito devers soun grand, e lou poutounejo*).

**MAGALI.** — Moun papet! que bonur de vous vèire eicito.

**LOU VIÈI.** — Oh! ma mignoto!... Te fas toujours que pu poulido... Mete-ti au coustat de iéu.

**TIENETO** — Anen, Magali, as pas feni de faire d'empachié. À taulo, la soupo se refrejo.

*(Tóuti se meton à taulo, Magali entre soun grand e Frederi)*

**LOU VIÈI.** — Qu'es aquelo sieto!... La vole pas.

**TIENETO.** — N'avès tant roumpu l'an passa, emé voste marido visto. Vous ai croumpa aquelo en aluminioum sèmblo d'argènt.

**LOU VIÈI.** — Encaro uno avanìo! Siéu un gros malurous.

**JANET.** — Pren-la moun grand... la gardarai pèr elo quouro sara vièio.

**PÈIRE** (*ié mando un bacèu*). — Espèro un pau tu .

*(Janet plouro).*

**TIENETO.** — Lou piques pas. A di acò pèr galeja, Es tant inteligènt!

**FREDERI.** — Pèr uno fes, as bèn parla, Janet, acò t'aribo pas souvènt. De que fasiés adès-matin dins lou valat, à l'ouro de l'escolo.

**JANET.** — Siéu enrauma!

**FREDERI.** — E pèr te gari, pescaves d'anguielo. Acò 's bèn pensa.

**TIENETO.** — Anen! Anen! laissas aquéu pauro agnèu tranquile. Sias tóuti contre éu... N'en fasias bessai pire à soun age.

*(Manjon sènso parla. Au bout d'uno passado).*

**FREDERI.** — Mai qu'avès tóuti!... lou soulèu esbrihaudo, lis auceloun canton! lou blad maduro. E eici i'a que de lengo muto. Un bon Prouvençau dèu sèmpe èstre de gau... Ièu se manje sènso charra, lou moussèu m'estranglo.

**TIENETO.** — Se ves qu'avès ges de soucit se voulès resta gai... Vous maridés pas.

**FREDERI.** — Coumo vai, que n'avès pres dous d'ome?...

**TIENETO.** — Es pas ce qu'ai fa de miés.

**LOU VIÈI.** — Frederi, ta voues m'a agrada, me fariés plesi de canta, acò nous fara bessai passa la fougno. N'avèn tóuti besoun.

**FREDERI.** — Vole bèn.

*Canto: Vole un poutoun!*

*Au bout de dous couplet Pèire l'arrèsto.*

**PÈIRE.** — N'i'a proun, Frederi. Aquéli cansoun amourousoun soun pas de moun goust. Soun bono rèn que pèr vira la tèsto i fremo. Te! moun paire anèn vous canta lou vin de Sisteroun.

*(Tóuti reprenon lou refrin).*

**PÈIRE.** — Vène Janet, aro te vau mena à l'escolo, coumo acò sarai de segur que la mancaras pas.

*(Janet fa la bebo, mai aujo pas rebecca).*

**TIENETO.** — Vau gouverna li bèsti. Magali levo tauilo, lavo li sieto e que l'obro siegue facho coume fau.

*(Tieneto sort).*

## SCENO XI

### *Lou Vièi - Frederi - Magali*

*(Frederi e Magali se regardon, se prenon la man e van devers lou Vièi)*

**MAGALI.** — Poudèn tout dire à moun grand, m'amo mai que moun paire, qu'a d'uei que pèr sa fremo et pèr Janet. Moun grand, s'aman, se voulèn marida... Mai anara pas soulet... Nous ajudarès?

**LOU VIÈI.** — De-segur, ma mignoto.

**FREDERI.** — Magali, se me falié renuncia à tu, amariéu mai de mouri.

**MAGALI.** — Iéu tambèn, Frederi.

*(À soun grand).*

Coume lou trouvas?

**LOU VIÈI.** — M'agrado forço, es un brave jovènt gai e amistadous.

Mai counèisses toun paire, jamais te dounara à soun varlet.

**MAGALI.** — E sabès pas tout! me vau marida à Moussu Martin, dóu mas dis Ouliveto, l'atrove sèmpre sus moun camin, a cinquante an, es vèuse, e se dis que sa fremo es morte de chagrin. Moun grand, sauvas-me, prefere me faire mounjo!... Sabès coume siéu malourouso despièi que moun paire a pres Tieneto.

*(Magali plouro, Frederi la caligno).*

**LOU VIÈI.** — Ploures pas, ma mignoto. Ah! s'aviéu garda moun bèn! Acò sarié eisa. Frederi l'aurié mena. Emé vous sariéu pas tant malurous coume lou siéu aro.

**FREDERI.** — S'aviéu un pau d'avanço, me dounarien un bèu bèn à rèndo, e restarias emé nous autre.

**LOU VIÈI.** — Ai plus qu'un titre de 500 francs dóu Crèdi Naciounau. Sabiéu plus mounte l'escoundre, Janeto lou cercavo d'en pertout, finalamen l'ai pourta au noutàri. Mai aurai enca la forço de te desfèndre, Magali. Vau parla à toun paire.

**FREDERI.** — Iéu me fau ana au travai, es l'ouro.

**MAGALI.** — Vau cerca d'aigo pèr lava li sieto.

*(Prend la dourgo e sorte emé Frederi).*

## **SCENO XII**

### ***Lou Vièi - Pèire***

**LOU VIÈI.** — Pàuris enfant!.. Ah qu'an resoun, aquéli que se desabihon pas davans de se coucha.

*(Intro Pèire).*

**LOU VIÈI.** — Pèire, te vole parla, m'as jamai vougu escouta as pres Tieneto, uno véuso avaro, marrido, jalouso de ta fiho, e que toujours l'a rendudo malurouso. Es ouro de la marida.

**PÈIRE.** — I'ai sounja, l'ai proumesso à Moussu Martin, lou proupietàri dóu mas dis Ouliveto. Sara richo!..

**LOU VIÈI.** — L'argènt fai pas lou bonur, Moussu Martin es plus proche de sieissantó que de cinquanto. Sarié soun paire!...

**PÈIRE.** — Acò vau rên dire; d'abord l'ai decida ansin. Vên deman pèr lis acourdaio.

**LOU VIÈI.** — Es ta marrido fremo que l'a decida. Te laisses mena coume un moutoun. Tieneto a qu'uno idèio, de se desbarassa de ta fiho. Magali vau prene Frederi, soun jouine, travaïadou; quouro ai pres ta maire, avian rên. Veses pamens que vous ai espargna un poulit bèn. Li fau marida.

**PÈIRE** (*rouge de coulero*). — Jamai Magali espousara Frederi. Anas vèire coume lou vau garça à la porto.

(*Se mete à crida*)

Magali, Tieneto, Frederi. Venès tóuti!...

### **SCENO XIII**

*Lou Viéi - Pèire - Tieneto - Frederi - Magali*

**PÈIRE.** — Frederi, te fau quita lou mas de seguido, e cerca de travai, n'i'a pu ges eicito pèr tu.

**FREDERI.** — E perqué me fasès aquest afront! Me crese pas de l'avé merita.

**PÈIRE.** — Te siés permés de caligna Magali.

**MAGALI** (*en plourant*). — Moun paire, laissas-nous marida. Se voulèn!...

**PÈIRE.** — Nàni!... Te vas marida emé Moussu Martin, vendra deman te demanda. Sian d'acord.

**MAGALI.** — Lou vole pas!... Lou vole pas! Pu lèu me farai mounjo.

**TIENETO.** — Podes parti!... Bon debarras!...

**FREDERI.** — Ploures pas Magali, te maridaran pas pèr forço!...  
T'esperarai.

*(À Pèire).*

M'e'n vau d'abord que me remandas... mai s'aviéu vougu escouta,  
Tieneto, es pas Magali qu'auriéu caligna.

**TIENETO** (*furioso*). — Messourguié! Es la coulero que vous fa  
dire acò. Res lou creira.

*(Tóuti cridon à la fes).*

**TIENETO.** — Es abouminable!

**MAGALI.** — Me ferai mounjo.

**PÈIRE.** — Espousaras Moussa Martin!...

**LOU VIÈI.** — Ah! s'aviéu garda moun bèn!

**FREDERI.** — An jamai marida li gènt pèr forço!...

*Alors de defore s'entende uno voues.*

Durbès! Durbès! Es lou fatour.

*(Intro emé Janet).*

## **SCENO XIV**

*Lou Vièi - Pèire - Tieneto - Magali - Frederi - lou Fatour -  
Janet.*

**LOU FATOUR.** — Mi bràvi gent, que malur vous aribo! Vous  
entendiéu brama d'uno lego.

*(Tóuti se teison).*

**PÈIRE** — S'avés uno letro, dounas-la.

**LOU FATOUR.** — N'ai uno recoumandado. Mai es pèr voste paire, fau que signe.

*(Sort soun libret e un porto-plumo).*

**LOU VIÈI.** — Ié vese gaire, metès voste det mounte fau signa.

*(Quouro a signa).*

**LOU FATOUR.** — Veici la letro.

**PÈIRE.** *(vau la preno).* — Vous la vau legi.

**LOU VIÈI.** — Noun, sara Magali que la legira, s'es uno bono nouvello, tant miés. S'es lou countràri, en passant pèr sa poulido bouqueto, me semblara pas tant marrido.

**LOU FATOUR** *(s'en va).* — Bonsoir touto la coumpagno; siéu arriba au bon moumen pèr vous metre d'acord. Tóuti espèron. Magali legis:

*Monsieur,*

*J'ai le plaisir de vous annoncer qu'au dernier tirage, le numéro du titre que vous m'avez confié est sorti; vous avez gagné un lot de 25.000 francs, que j'ai fait verser en votre nom à la Banque de Provence.*

*DUPONT, Notaire.*

*(Soun tóuti espanta).*

**LOU VIÈI.** — Es un cop de la Prouvidènço, arrenje tout... Li 25.000 francs li doune a Magali, se maridara emé Frederi, prendran un bèn à rendo, anarai resta emé éli, e sarès desbarrassa de iéu.

*(Frederi e Magali poutounejon lou vièi).*

**PÈIRE.** — D'abord qu'es ansin, doune moun councementamen. Frederi touco-me la man. Tout ço que avèn di, es de fio de lengo!...

*(Se tocon la man).*

**TIENETO.** — Sias tóuti countènt... Mai es encaro moun pauro Janet que sara lou dindoun de la farço.

**JANET.** — M'es egau, ma maire, travaierai coume moun paire e coume moun grand.

**PÈIRE.** — Bravo Janet! siés un bon drole. Mai vuei es pas questioun de travaia!... Es fèsto. Tieneto, sort la boutiho de vin cuei... e dóu bon de bounbouniho tambèn. Anen bèure à la santa di nòvi que van nous canta lou duo de Magali ma tant amado.

**FIN.**

MATHILDE AUBERT-HENRY.

Hyères, 15 juin 1927.

**© CIEL d'Oc – Febrié 2012**